

מאמר
כימי צאתך ה'תשל"ט
מאת
כ"ק אדמו"ר מנחם מענדל

זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע
שניאורסאהן

מליובאוויטש

-תרגום לספרדית-

* * *

Discurso Jasídico

KIMEI TZETJA 5739

de

Rabi Menajem Mendel Schneerson זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע
Rebe de Lubavitch

sobre el significado de salir de Egipto diariamente
y sobre la labor al final del exilio
preparando la llegada del mashiaj

-versión castellana-

11 de Nisan de 5772 - 2012

110 años del nacimiento del Rebe
año 200 del histalkut del Baal HaTania y el Shuljan Aruj

JABAD LUBAVITCH ARGENTINA

DISCURSO JASIDICO KIMEI TZETJA 5739

Prólogo a la Traducción Castellana

En ocasión de cumplirse este 11 de Nisán de 5772 (2012) 110 años del nacimiento del Rebe, Rabí Menajem M. Schneerson, Rebe de esta generación, y acercándonos a Pesaj, publicamos aquí, por vez primera en castellano, el discurso jasídico sobre el versículo (Mija) “Como en los días de tu salida de la tierra de Egipto le mostraré maravillas”.

Este discurso fue pronunciado por el Rebe, durante el Farbrenguen- reunión jasídica- al cierre de la festividad de Pesaj 5739 (1979).

El Baal Shem Tov enseñó que el último día de Pesaj- Ajarón shel Pesaj- brilla en el mundo la luz del Mashíaj. Por eso, el Baal Shem Tov también acostumbraba a comer ese día una tercer comida, y la llamaba “Comida del Mashiaj”.

El Rebe Rashab (1860-1920) instituyó también tomar cuatro copas de vino, además de la Matzá que debe comerse en esta comida.

El Rebe de nuestra generación fomentó la difusión masiva de la extraordinaria singularidad del día, y del privilegio de comer la “comida del Mashiaj”- para cada hombre, mujer y niño judío. Llamó a que cada uno cumpla con esa costumbre ya que el Mashiaj es un tema que atañe a **cada uno**.

Este discurso fue pronunciado en una de estas ocasiones excepcionales.

* * *

El discurso original fue editado y publicado por el Rebe en ocasión de los últimos días de Pesaj 5749 (1989). Puede ser encontrado en Torat Menajem, Maa-marim tomo III, pág. 204 en adelante.

Como puede verse, el Rebe basa sus palabras sobre un discurso de su suegro

el Rebe Rabí Iosef Itzjak זצוקללה"ה del año 5708 (Pesaj 1948), pero lo profundiza y explica agregándole su propia luz.

* * *

TEMATICA DEL DISCURSO

El significado de salir de Egipto diariamente.

Esto, en dos niveles- uno en referencia al Éxodo de Egipto y el segundo, como preparación para las grandes revelaciones que tendrán lugar luego de la llegada del Mashíaj.

Explica la labor especial y extraordinaria de nuestra generación en la preparación para la llegada del Mashiaj.

Explica por qué el Mashiaj representa salir de todas las limitaciones. Y explica que la luz Divina que brilla en todos los mundos, hasta los más elevados, es una luz limitada, y con la llegada del Mashiaj se revelará la Esencia Infinita de Di-s.

* * *

Es este un discurso para estudiarse previo a Pesaj, durante Pesaj y especialmente los últimos días de Pesaj.

Quiera Hashem que este sea un aporte más a la difusión de los manantiales del Baal Shem Tov, más aún en este momento que nos encontramos inminentemente cerca de la llegada del Mashíaj.

צבי יחיאל בן אסתר

Buenos Aires

11 de Nisán 5772

110 años del natalicio del Rebe de Lubavitch

Año 200 del Histalkut del Baal Hatania y el Shuljan Aruj

בס"ד. אחרון של פסח ה'תשל"ט
כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות
Con la ayuda del Cielo. Ajarón shel Pesaj, 5739
“kimei tzetja meeretz mitzraim arenu niflaot”

“Como¹ en los días de tu salida del Egipto le mostraré maravillas”

En el discurso jasídico² del Rebe, mi suegro, sobre este versículo, cita lo que marca el Zohar³ que el texto dice “como en **los días**”, en plural, [lo que requiere explicación] ya que la salida de Egipto tuvo lugar en **un** solo día (“Salieron en un momento”). A su vez, al ordenar la conmemoración del éxodo, dice⁴ “para que recuerdes **el día** de tu salida de la tierra de Egipto” (dice “el día”, en singular) ¿Entonces, por qué dice aquí “como en los días”, en plural?

Explica en el maamar⁵: a partir del momento de la salida de Egipto hasta la Futura Redención **todos los días** son “días de tu salida de la tierra de Egipto”-por eso dice el texto “como en **los días**”, en plural.

La explicación de ello es que Egipto, en hebreo “Mitzraim”, deriva⁶ del término “meitzar”, limite y estrechez. El significado de “salir de **Mitzraim**” es la salida de todas las estrecheces y limitaciones, incluso de las estrecheces y limitaciones existentes en el más alto nivel.

Ese es el significado de que todos estos días son “los días de tu salida de la tierra de Mitzraim”, que cada día se sale de estrecheces y limitaciones de un nivel superior⁷, hasta llegar a la verdadera y completa redención de manos de Mashiaj

1. Mijá 7,15.

2. Del año 5708 (1948) al principio (Maamarim 5708 pág. 159)

3. III 176 princ. de a. ver también Zohar I en las enmiendas cap. 25, (261,b) citado en Or HaTorá Naj sobre el vers. (pág. 187)

4. Reé 16,3.

5. En el principio del discurso. Ver también ahí principio del cap. 12 (pág. 164).

6. Ver Torá Or Vaerá 57, b en adelante. Beshalaj 64 a-b. Itró 71 c, en adelante, y en varios lugares.

7. Como se explica más adelante cap. 3.

Tzidkeinu, cuando tendrá lugar la salida de todas las estrecheces y limitaciones⁸, incluso de las más elevadas. Puesto que sobre Mashiaj está escrito⁹ “se erigió el ‘Poretz’-el irrumpidor- frente a ellos”, [el Mashiaj representa] el tiempo de la superación y caída de todas las estrecheces y limitaciones.

2. En el discurso de referencia, continúa exponiendo que lo que dice en el texto “le mostraré maravillas” se refiere a la revelación que tendrá lugar en la Futura Redención. La Futura Redención también será de esta categoría¹⁰ [como la salida de las limitaciones de Mitzraim], sólo que en un nivel más elevado.

Puede decirse, que al decir [el maamar] que “le mostraré maravillas” se refiere a la revelación Divina que tendrá lugar cuando la Futura Redención –[el maamar] viene a explicarnos (más) el por qué este versículo dice “como en los días”, en plural, a pesar de que en el mandato de rememorar la liberación de Egipto el texto dice “para que recuerdes **el día** de tu salida de la tierra de Egipto”, en singular: siendo que el texto habla de la Futura Redención (“le mostraré maravillas”) cuando tenga lugar la consumación más perfecta de la salida de Mitzraim- la salida de todas las estrecheces y limitaciones (incluso de las estrecheces y limitaciones más sublimes), y esto se alcanza a través de la salida de Mitzraim que tiene lugar cada día, saliendo día a día de estrecheces más sutiles- por ende dice en este versículo- “como en **los días**”, en plural.

[Sin embargo], la salida de Mitzraim a través de la cual se llega a la Futura Redención [posee dos componentes: 1.] la salida de Egipto que tuvo lugar la primera vez (en **un día**)

8. Similar a lo sabido sobre lo escrito (Masei 33,1) Estos son los viajes de los israelitas que salieron de la tierra de Egipto, etc, viajes en plural –a pesar de que la salida de Egipto literalmente fue sólo con un viaje, el viaje de Ramsés a Sucot –puesto que la perfección total de la salida de Mitzraim (la salida de todas las estrecheces) tendrá lugar con la llegada del Mashiaj, el concepto de [el viaje final] Iardén `Ierejót [`Ierijót interpretado en el sentido del `reaj´, aroma, que alude al Mashiaj sobre quien está escrito “y le dará un olfato de temor a HaShem” . que olfatea y dictamina (Ishaia II,3 Sanhedrín 93,b)], y por lo tanto los 42 viajes hasta Iarden Ierejót son llamados “que salieron de la tierra de Egipto” (Likutei Torá Masei 89,6. Ahí 91, a. Or Hatorá Masei prin. de 1358)

9. Mija 2,13 y ver Bereshit Rabá 85,14. Agadat Bereshit fin de 63.

10. Esta es la expresión utilizada en el discurso. A simple vista la intención de “en esta categoría” es al tema general de salir de estrecheces y limitaciones.

[salida ésta que también afecta a la redención futura, como expone en ese discurso¹¹ que con la redención de Egipto se innovó todo el concepto de liberación, y se abrió el conducto para todas las redenciones futuras (de los exilios posteriores al exilio egipcio), también para la Redención mesiánica]

y el componente 2.] la salida de las estrecheces y limitaciones que tiene lugar post-salida de Egipto (en su sentido literal), cuando cada día se sale de estrecheces más elevadas, hasta alcanzar a través de todo ello a la Futura Redención. Ahí tendrá lugar la salida de las estrecheces en la más absoluta perfección, la salida de **todas** las limitaciones y estrecheces.

El versículo “para que recuerdes el día de tu salida de la tierra de Egipto todos los días de tu vida”, del cual se aprende el deber de rememorar la salida de Egipto cada día (de día y de noche¹²), [alude al componente 1. y por eso] dice “el día de tu salida”, en singular.

El salir de Mitzraim diario en recuerdo de la primer salida es principalmente la salida de las estrecheces que provienen “del otro lado”¹³ [el opuesto al lado sagrado].

Esto se refiere, en términos generales, a la salida de las estrecheces y limitaciones que perturban y generan impedimentos para el estudio de la Torá y la observancia de los preceptos. Esta labor se referencia al “día de tu salida de Egipto” inicial (ese día específicamente, en singular): cuando se salió de Egipto los israelitas se convirtieron en “siervos de Hashem” (y no son más “siervos del Faraón”)¹⁴, y ese día se dotó a cada judío de la fuerza¹⁵ necesaria para que en lo que respecta al estudio de la Torá y la observancia de sus preceptos sea libre de todo lo que hay en el

11. Ahí princ. de 12.

12. Brajot 12,b (en la Mishná). Rambam Leyes de Kriat Shema 1,3. Tur Oraj Jaim 66 y 236. Shuljan Aruj Alter Rebe Oraj Jaim 67,1.

13. Ver también Tania I princ. de Cap. 47, que el significado de la salida de Egipto diaria “es la salida del alma Divina de la prisión del cuerpo, piel de la serpiente...”

14. Véase lo referenciado adelante en nota 17. Meguilá 14,a.

15. Tómese nota también de Guevurot HaShem (del Maharal de Praga) cap. 61 que con la liberación de Egipto los israelitas adquirieron como cualidad **de su esencia** que son libres, y la **ocurrencia** de un exilio posterior no anula esto en absoluto.

mundo, incluso de los temas propios del exilio¹⁶, puesto que (los israelitas son siervos de HaShem y por ende) “Mi título de propiedad es anterior”¹⁷ (no pudiendo superponerse a ello otra potestad, cualquiera que sea).

Pero en el versículo “como en los días de tu salida de la tierra de Mitzraim le mostraré maravillas”- que habla en relación a la redención futura, dice como “en los días” en plural, porque (como se expuso previamente) para poder alcanzar la revelación de la Redención Futura, “le mostraré maravillas”, siendo que se trata de **maravillas** también en comparación a la revelación Divina de la salida de Egipto¹⁸, previamente debe tener lugar también la salida de las estrecheces y limitaciones existentes en el plano de lo sagrado. Y esto, a su vez, día a día, salir de limitaciones más elevadas. Por eso en este versículo dice “como en **los días**”, en plural.

3. De lo expuesto (que el salir diario implica [también] una salida diaria a un nivel más elevado dentro de lo sagrado y no sólo la superación de lo impuro y negativo) se desprende, que durante la época del exilio, la salida de estrecheces y limitaciones implica una salida de estrechez en un nivel espiritual mucho más elevado que la salida de estrecheces y limitaciones que tenía lugar durante la época cuando el Sagrado Templo estaba en pie. Y en la época del exilio mismo, en las generaciones de “Ikvetá de Meshija”, de [cuando ya están] los Talones del Mashiaj, y en especial, en la última generación, se lleva a cabo una salida de estrecheces de un nivel espiritual más sublime aún. Además del hecho de que día a día se refina más y más chispas Divinas, y por medio de ello nos acercamos más aún a la llegada del Mashiaj, también en lo que respecta salir de Mitzraim, la salida de estrecheces y limitaciones, es cada día de un nivel superior. Hasta que por medio de la labor de salir de Mitzraim de los últimos días previo a la llegada

16. Como el refrán de mi suegro, el Rebe, que sólo el cuerpo fue al exilio y no el alma, y en lo que respecta a la Torá y los preceptos “ nosotros, judíos, no tenemos opinadores” (Likutei Diburim, Tomo 4, 692,a)

17. Torat Cohanim (citado en el comentario de Rashi) sobre el vers. Behar 25,42. Rashi ahí, 58.

18. Ver Or Hatorá Naj sobre vers (pág. 487), del Pri Etz Jaim Shaar Jag Hamatzot cap. 4 (párrafo “Mahar Z’L”), ver Kimei Tzetja del 11 de Nisán 5742 (impreso en Torat Menajem, Maamarim, tomo III pág. 162 en adelante).

del Mashiaj¹⁹, siendo esta salida de las estrecheces más elevadas, seremos meritorios, realmente pronto, de la Futura Redención, momento cuando tendrá lugar la salida de todas las estrecheces y limitaciones [en el nivel más perfecto y absoluto].

La explicación de que la revelación Divina de la Futura Redención tendrá lugar, principalmente a través de la labor llevada a cabo en el período de conclusión de la época de exilio, será comprendida previa explicación de qué significa que cuando sea la Redención Futura se saldrá de **todas** las estrecheces y limitaciones, también de las estrecheces y limitaciones sagradas más elevadas:

En el maamar de referencia explica²⁰ que todos los mundos espirituales (incluso los mundos más elevados y sagrados) se llaman “Mitzraim”, puesto que también ellos consisten de estrechez y ocultamiento.

Es decir, los mundos se llaman “Mitzraim” por dos razones: [1] por el hecho de ser limitados, Mitzraim en el sentido de estrechez y limitación, y [2] porque su existencia tiene lugar a través del ocultamiento de la Luz (Divina).

Y como es sabido²¹ que el ocultamiento de la Primera Contracción^{21*} (Tzimtzum Harishón)- la cual genera lugar para la existencia de mundos, fue una contracción de manera de “retirarse totalmente” (“Siluk”), donde la Luz Divina se ocultó totalmente. Esto es similar²² al Mitzraim “del otro lado” (Egipto en su sentido literal) que implica el ocultamiento [de la Divinidad].

19. A pesar de que cada día también se suman temas indeseables, éstos se anulan a través de sufrimientos, D’s nos salve, o a través del arrepentimiento de Teshuvá. Y especialmente Teshuvá por amor, por medio de la cual las transgresiones alevosas se transforman en méritos (Ioma 86,b), a diferencia de los asuntos de Torá y Mitzvot que se agregan cada día –son eternos (Tania I cap. 25 –ver también Likutei Sijot I pág. 247. Transcripto en Hagadá de Pesaj con selección de motivos, costumbres y explicaciones –Kehot 5746 en adelante –pág. 118)

20. Ki bejipazón 5708 Cap.7 (maamarim ahí pág. 158) –el discurso Kimei Tzatzjá (sobre el que está basado el presente discurso) viene a continuación el Ki bejipazón.

21. Etz Jaim Shaar I (Drush Igulim VeIosher) anaf 2. Ozrot Jaim y Mevo Shearim al principio. Torá Or Vaierá “Pataj Eliahu” (14,b) y en varios lugares.

21*. [“En un principio la Luz Infinita –el Or Ein Sof- llenaba al lugar del vacío, y no había lugar para los mundos. Luego contrajo Su Gran Luz a un lado y extendió un “Kav” –una “línea” [de Luz Divina] de Su Gran Circunferencia [implicando el Infinito representado por un círculo que no posee principio ni fin, a diferencia de la “línea”] n.d.t.]

22. Ver en el discurso ahí que de este ocultamiento (del mundo) se desarrolla y desciende que haya Mitzraim “del otro lado” que es el ocultamiento total de la Luz.

Por eso el discurso²³ continúa diciendo que el concepto de **Olám**- mundo, abarca tres aspectos: 1) Mundo en su sentido literal, tiempo y espacio²⁴; 2) mundo - **Olám** derivado del término **helem**²⁵, ocultamiento (cuyo sentido es – **hester**- que tapa la Divinidad²⁶); y 3) **Olám** derivado del término **alam**²⁷ que significa juventud y energía. Explica ahí que estos tres significados de **Olám** están interrelacionados, puesto que el ocultamiento del mundo (el tiempo y espacio) es con gran fuerza.

Puede decirse, que el motivo que explica aquí que **Olám**, no es sólo mundo en el sentido de tiempo y espacio, sino que también es ocultamiento y fuerza, se debe a que aquí está explicando el concepto de **Mitzraim**: el concepto de mundo literalmente (tiempo y espacio), se refiere a la **limitación** existente en el mundo. Eso explica el sentido de estrechez y limitación que hay en los mundos, por lo cual son identificados como **mitzraim**. Y para explicar que los mundos son **Mitzraim** también por su estrechez en el sentido de **ocultamiento** existente (al punto de ser similar al ocultamiento de la Divinidad del Egipto literal²⁸), trae también los significados de **Olam**- mundo en el sentido de ocultamiento y de energía juvenil, que el ocultamiento del mundo es con gran fuerza.

4. El **maamar**²⁹ del Rebe, mi suegro, continúa explicando que la creación de los mundos tiene lugar por medio de la Luz Divina del “**Kav**”^{21*} [generado por el **tzimtzum**, la contracción]. De la Luz Divina previa a la Primer Contracción (**Tzimtzum**) no era posible que tenga lugar la creación de mundos (tales como son ahora), puesto que en los mundos hay [niveles diferentes de] “arriba” y

23. Kimei Tzetja cap. 8 (maamarim ahí pág. 160) .

24. Ver también Shaar Haijud veHaemuná (Tania II) Cap. 7.

25. Como “**veneelam** – **se ocultará** la casa de los ojos de la comunidad” (Vaikrá 4, 13) o “**Neelama** – oculta de los ojos de todo ser viviente” (Iov 28,21)

26. Es así como está en el discurso ahí. Puede decirse, que “ocultamiento” (‘helem’) puede ser a causa de uno mismo, mientras que ‘hester’ -que tapa, es que hay **una cosa** que tapa. Por eso agrega que el sentido de este ocultamiento es ‘que tapa’.

27. Como en el texto “hijo de quien es este **alam** –joven” (Shmuel I 17,56)

28. En base a esto será entendido que trae la interpretación de **Olám** derivado de **alam** (inusual en los comentarios jasídicos) –porque el hecho de que el ocultamiento (del mundo) que tapa es con gran energía –**olam** de **alam**- es lo que explica que el ocultamiento sea similar al ocultamiento de Egipto en su sentido literal.

29. Cap. 8 en adelante.

“abajo” [superior o inferior. Este es el sentido de que mundo por definición implica espacio. “Espacio” espiritual significa “nivel”, superior e inferior, arriba y abajo]. Mientras que en la Luz Divina previa al Tzimtzum, no había principio ni fin, arriba y abajo.

Además, la Luz Divina previa al tzimtzum, es en su totalidad, una “Luz integrada en Su Esencia”. La “Luz integrada en Su Esencia” está en un estado de anulación total hasta que siquiera no puede ser considerada luz en absoluto³⁰, y por ende no puede ser fuente de mundos. Para ser fuente de algo es necesario que la fuente ya consista de existencia [y la Luz integrada a Su Esencia no es existencia alguna, está absolutamente anulada a su fuente, la Esencia].

Es sólo a través de la Luz Divina del “Kav”, siendo que esta Luz emana a través del Tzimtzum -contracción- ya es un concepto de “luz” existente, y posee arriba y abajo, es específicamente a través de la misma que se genera la creación de los mundos.

Puede decirse que estos dos aspectos de la luz del “Kav” [que posee “arriba y abajo” y que ya consiste de una “existencia” de Luz], son análogos a las dos características de mundo mencionadas. El concepto “arriba y abajo” (superior e inferior) del “Kav” se corresponde con la imitación del mundo, y el aspecto de que el “Kav” ya es una luz existente (no está absolutamente anulada a su fuente) se corresponde con el concepto de ocultamiento del mundo (por el cual se percibe como entidad propia).

En base a lo expuesto arriba, que los mundos son definidos como mitzraim debido a que son limitación y ocultamiento, resulta que puede decirse que también la propia Luz Divina del “Kav” también está incluida en el concepto de Mitzraim, y el verdadero significado de salir de Mitzraim consiste en la salida de **todas** las estrecheces y limitaciones, [también de la Luz Divina del **Kav**] y esto tiene lugar por medio de la revelación de la **Esencia de la Luz Infinita anterior a la contracción del Tzimtzum**.

Este es el significado de lo expuesto antes que en la futura Redención tendrá lugar la culminación más perfecta de la salida de Mitzraim (la salida de **todas** las estrecheces y limitaciones): entonces tendrá lugar la revelación de la Luz Divina previa al Tzimtzum. Y en eso mismo, a su vez –la revelación de la Luz Infinita su-

30. Ver también Shaar Haijud veHaemuná (Tania II) Cap. 3.

perior a la Luz Divina que tiene vinculación alguna con mundos, hasta la revelación de la Esencia Misma.

5. Lo que en el Futuro a Venir tendrá lugar la salida de todas las estrecheces y limitaciones es en todos los asuntos. Todos los temas del Futuro a Venir serán incomparables a como son en la actualidad. Tanto en lo que respecta al mundo, entonces habrá “Cielos nuevos y una Tierra nueva”³¹ (un nuevo mundo), tanto en lo que respecta a la Torá [a través de la cual fue creado el mundo, `(HaShem) miró en la Torá y creó al mundo³²], siendo de que en el mundo futuro “una nueva Torá saldrá de Mi³³”. Y así también en lo que respecta a la Revelación Divina, siendo que la Revelación Divina, siendo que tendrá lugar en el Futuro por Venir es una nueva revelación, infinitamente superior a la revelación actual. Todas las revelaciones Divinas, de ahora provienen del nivel **Externo de Atik**, y en el Futuro a Venir será la Revelación de lo **Interno de Atik**³⁴.

Esta es la explicación de que la redención Futura tendrá lugar principalmente a causa de la labor llevada a cabo en el final de la época del exilio: puesto que todos los temas del Futuro por Venir serán innovaciones, por lo tanto, también la labor a través de la cual se traen estos asuntos novedosos debe ser una acción novedosa, como se explica a continuación.

El tema es así:

En la época cuando el Sagrado Templo estaba en pie, cuando había revelación de lo Divino, Diez milagros ocurrían para nuestros antepasados en el Sagrado Templo³⁵, milagros tales que eran visibles también al ojo físico, hasta que varios de ellos eran visibles incluso a las naciones del mundo, el servicio de cumplir la Torá y las Mitzvot entonces estaba basado en la razón y motivación lógicas.

A pesar de que también en aquel entonces estaba vigente el mandato³⁶ de “amarás a Hashem, Tu D’s, con todo tu corazón, con toda tu

31. Ishaia 65,17.

32. Zohar II 161, principio de b.

33. Vaikrá Rabá 13,3.

34. Pri Etz Jaim Portal de Kriat Shemá princ. de 15. Traído en Likutei Torá Shir HaShirim al final (51,c).

35. Avot 5,5.

36. Vaetjanán 6,5.

alma y con todas tus fuerzas [más allá de tus limitaciones]”, siendo que entonces veían la revelación Divina de manera palpable, también la entrega incondicional que poseían, era medida y limitada por la razón y la lógica.

También era así en la época del exilio, cuando todavía no imperaba una oscuridad tan intensa.

Es diferente en la generación de los Talones del Mashiaj, cuando cada día la oscuridad se hace más intensa³⁷, y hay que enfrentar diferentes pruebas,

especialmente la prueba de “que no se avergüence frente a las personas que se mofan”³⁸, y cuánto más cuando los mofadores son gente baja y vacía, lo que hace muy duro soportarlo³⁹,

el hecho de enfrentar y superar estas pruebas es un trabajo de entrega y sacrificio total que supera las medidas y limitaciones.

Este es el significado de que la labor de la generación de los Talones del Mashiaj, y en esa generación misma –al final del tiempo del exilio, es una labor superior (en este sentido) a los trabajos que hubo hasta ahora⁴⁰, e incomparablemente superior, al punto de ser una labor **novedosa**. Los temas de servicio Divino que hubo en las generaciones anteriores tenían algún tipo de relación con la lógica (las medidas y limitaciones de las capacidades conscientes), mientras que la labor del final de la época del exilio es el servicio a D’s de la entrega total, que deriva de lo más intenso del alma.

Y a través de la labor llevada a cabo durante la época del exilio, y especialmente a través del trabajo del final del exilio, cuando la labor es a partir de la faceta más interna del alma, se hace descender la Faceta Interior de Arriba, hasta

37. Ver Sotá 49, a: de día en día es mayor...

38. Remá Oray Jaim al principio.

39. Ver in extenso Ein Hkb”h ba bitrunia 5648 (maamarim 5648 pág. 187 en adelante). 5685 cap. 2 en adelante (maamarim 5685 pág. 258 en adelante). Moshjeini 5684 (y Ani Iesheiná 5709) cap. 11 en adelante (maamarim 5684 pág. 291 en adelante. 5709 pag 118 en adelante) Ein Hkb”h ba bitrunia en maamarim idish al principio, y más.

40. Como es conocida la explicación del texto (Behaalotejá 12,3) “y el hombre Moshé era muy humilde, de todos los hombres que están sobre la faz de la Tierra”, que esto era, principalmente frente a la generación de los Talones del Mashiaj (maamarim 5679 pág. 464, y en varios lugares- referenciados en Torat Menajem, Maamarim, IV, pág. 58 nota 118, 119).

lo Interno del “Atik”. Por medio de ello habrá también una innovación en la Torá (“una nueva Torá habrá de salir de Mí”), en ella se extenderá del Dador de la Torá de manera renovada. [Puede decirse que también esto se logra por medio de la labor del tiempo final del exilio, puesto que cuando el servicio a D’s es con entrega total del alma, entonces el estudio de la Torá es en aras de la Torá⁴¹]. Por medio de ello se genera una innovación también en la creación ((Hashem) miró la Torá y Creó el mundo) y habrán `Cielos nuevos y una Tierra nueva’.

Que Sea la Voluntad que todo esto tenga lugar realmente pronto, que a través de nuestra acción y nuestro trabajo ahora⁴², vayamos realmente pronto a recibir al Mashiaj Tzidkeinu y entonces habrá de cumplirse realmente en la práctica lo escrito “como en los días de tu salida de Egipto le mostraré maravillas”, y de inmediato son redimidos.

41. “Lishmá” –estudio en aras de la Torá [no significa sólo que no se estudia por el beneficio que puede recibir él del estudio sino también] significa estudio para beneficiar a la propia Torá, para introducir en ella la Luz del Infinito (Likutei Torá vaikrá 5, a. Shlaj 47, c y en varios lugares).

42. Ver Tania (I) principio del Cap. 37.

לקראת יום הבהיר

י"א ניסן ה'תשע"ב

שנת המאה ועשר לכ"ק אדמו"ר נשיא דורנו זי"ע

* * *

לחיזוק ההתקשרות

ולהצלחה רבה בכל, בענינים הפרטיים והכלליים

דשלוחי המלך בארגנטינה

הם וכל בני ביתם

שליט"א